

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1959-1960

SEANCE DU 10 NOVEMBRE 1959

Projet de loi modifiant les limites
des communes d'Erbisœul et Ghlin.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les conseils communaux d'Erbisœul et de Ghlin ont sollicité de commun accord la rectification de leurs limites territoriales.

La modification proposée vise le rattachement à la commune d'Erbisœul d'un territoire d'une superficie de 214 ha., comprenant un hameau, dont les habitants, soit une quarantaine, sont séparés du centre de Ghlin par une immense étendue de bois.

La situation géographique du territoire précité justifie ce rattachement. Aucune communication, si ce n'est des chemins à travers bois, ne relie les habitants du hameau précité à la commune de Ghlin. C'est à l'intervention de la commune d'Erbisœul que leurs habitations ont pu être raccordées au réseau d'électricité et qu'elles pourront l'être à la distribution d'eau tant il est vrai que ce hameau fait partie intégrante d'Erbisœul.

En échange la commune d'Erbisœul cédera à celle de Ghlin une bande de terrain de 20 ha., longeant la route d'Ath, qui ne comporte actuellement que deux habitations, mais qui permettra la mise en valeur d'un nouveau quartier de Ghlin en voie d'extension.

Aucune réclamation ni objection n'a été formulée, ni par des personnes intéressées, ni par les autorités consultées, contre la modification souhaitée.

Le Conseil provincial du Hainaut en séance du 4 octobre 1956, a émis un avis favorable à sa réalisation, conformément au prescrit de l'article 83 de la loi provinciale.

Le Ministre de l'Intérieur,

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 10 NOVEMBER 1959

Ontwerp van wet tot wijziging van de grenzen
der gemeenten Erbisœul en Ghlin.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De gemeenteraden van Erbisœul en Ghlin hebben in gemeen overleg om de rechtekking van hun gebiedsgrenzen verzocht.

De voorgestelde wijziging beoogt de toevoeging aan de gemeente Erbisœul van een grondgebied, groot 214 ha. en omvattende een gehucht waarvan de bewoners, een veertigtal, door een uitgestrekt bosgebied van het centrum van Ghlin gescheiden zijn.

De aardrijkskundige ligging van bedoeld grondgebied rechtvaardigt deze toevoeging. De bewoners van voornoemd gehucht kunnen de gemeente Ghlin slechts langs boswegen bereiken. Het is door toedoen van de gemeente Erbisœul dat hun woningen met het electriciteitsnet konden en met de waterleiding zullen kunnen aangesloten worden, zozeer is het waar dat dit gehucht wezenlijk van Erbisœul deel uitmaakt.

In ruil daarvoor zal de gemeente Erbisœul aan de gemeente Ghlin afstand doen van een strook grond van 20 ha., langsheen de weg naar Aat, die thans slechts twee woningen telt, maar die het productief maken van een nieuwe in uitbreiding zijnde wijk van Ghlin zal mogelijk maken.

Geen klacht noch bezwaar werd door de belanghebbende personen of de geraadpleegde overheden tegen de gewenste wijzigingen uitgebracht.

De Provincieraad van Henegouwen heeft in zijn zitting van 4 oktober 1956 een voor de verwezenlijking gunstig advies uitgebracht, overeenkomstig artikel 83 van de provinciale wet.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

R. LEFEBVRE.

**Projet de loi modifiant les limites
des communes d'Erbisœul et Ghlin.**

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

La partie du territoire de la commune de Ghlin teinte en bleu sur le plan ci-annexé et décrite dans la notice explicative figurant sous ce plan, est incorporée à la commune d'Erbisœul.

La partie du territoire de la commune d'Erbisœul teinte en jaune sur le même plan et décrite dans la même notice, est incorporée à la commune de Ghlin.

Art. 2.

Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune d'Erbisœul ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir leurs titres dans la commune d'Erbisœul ou dans celle de Ghlin, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu dans la partie non cédée ou dans l'autre partie du territoire.

Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune de Ghlin ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir leurs titres dans la commune de Ghlin ou dans celle d'Erbisœul, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu dans la partie non cédée ou dans l'autre partie du territoire.

Pour la détermination de la durée du domicile avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il n'est fait aucune distinction entre les deux parties des territoires des communes de Ghlin et d'Erbisœul.

**Ontwerp van wet tot wijziging van de grenzen
der gemeenten Erbisœul en Ghlin.**

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ghlin, dat blauw gekleurd is op de hierbijgevoegde plattegrond, wordt bij de gemeente Erbisœul gevoegd.

Het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Erbisœul dat op dezelfde plattegrond geel is gekleurd, wordt bij de gemeente Ghlin gevoegd.

Art. 2.

Zij die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements kiezers of der gemeenteraads kiezers van de gemeente Erbisœul of die aanspraak hebben op inschrijving op de lijsten van deze gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen hun aanspraken gelden in de gemeente Erbisœul of in de gemeente Ghlin, naargelang zij bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het niet-afgestane dan wel in het andere gebiedsgedeelte.

Zij die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements kiezers of der gemeenteraads kiezers van de gemeente Ghlin of die aanspraak hebben op inschrijving op de lijsten van deze gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen hun aanspraken gelden in de gemeente Ghlin of in de gemeente Erbisœul, naargelang zij bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het niet-afgestane dan wel in het andere gebiedsgedeelte.

Voor het bepalen van de duur van de woonplaats vóór de inwerkingtreding van deze wet, wordt geen onderscheid gemaakt tussen de twee gebiedsgedeelten van de gemeenten Ghlin en Erbisœul.

Sur la proposition des collèges des bourgmestres et échevins des communes d'Erbisœul et de Ghlin, le commissaire d'arrondissement rayera des listes électorales d'Erbisœul les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu sur le territoire cédé par Erbisœul et les inscrira sur les listes électorales de Ghlin ; il rayera de même des listes électorales de Ghlin les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu sur le territoire cédé par Ghlin et les inscrira sur les listes électorales d'Erbisœul.

Art. 3.

Les règlements respectifs des communes d'Erbisœul et de Ghlin tels qu'ils existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi seront immédiatement applicables sur les territoires incorporés aux dites communes.

Par dérogation à cette règle, les règlements des communes d'Erbisœul et de Ghlin relatifs aux impositions directes resteront applicables aux territoires respectivement cédés par Erbisœul et Ghlin jusqu'au dernier jour de l'exercice financier en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 1959.

Op de voordracht van de colleges van burgemeester en schepenen van Erbisœul en Ghlin, zal de arrondissementscommissaris die kiezers die hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het door Erbisœul afgestane gebiedsgedeelte, van de kiezerslijsten van Erbisœul afvoeren en op de kiezerslijsten van Ghlin inschrijven ; evenzo zal hij de kiezers die hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het door Ghlin afgestane gebiedsgedeelte, van de kiezerslijsten van Ghlin afvoeren en op de kiezerslijsten van Erbisœul inschrijven.

Art. 3.

De onderscheiden verordeningen van Erbisœul en Ghlin, zoals ze bij het inwerking treden van deze wet bestaan, zullen onmiddellijk op het toegevoegde grondgebied van genoemde gemeenten van toepassing zijn.

In afwijking van deze regel zullen de verordeningen van de gemeenten Erbisœul en Ghlin betreffende de directe belastingen op de onderscheidenlijk door Erbisœul en door Ghlin afgestane gebieden van toepassing blijven tot de laatste dag van het bij de inwerkingtreding van deze wet lopende financieel dienstjaar.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de l'Intérieur,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

R. LEFEBVRE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 13 août 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les limites des communes d'Erbisœul et Ghlin », a donné le 16 septembre 1959 l'avis suivant :

Les articles 1^{er} et 2 du projet pourraient être rédigés d'une manière plus claire et plus complète, comme suit :

« Article 1^{er}.

» La partie du territoire de la commune de Ghlin teintée en bleu sur le plan ci-annexé et décrite dans la notice explicative figurant sous ce plan, est incorporée à la commune d'Erbisœul.

» La partie du territoire de la commune d'Erbisœul teintée en jaune sur le même plan et décrite dans la même notice, est incorporée à la commune de Ghlin.

» Article 2.

» Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune d'Erbisœul ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir leurs titres dans la commune d'Erbisœul ou dans celle de Ghlin, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu dans la partie non cédée ou dans l'autre partie du territoire.

» Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune de Ghlin ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir leurs titres dans la commune de Ghlin ou dans celle d'Erbisœul, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu dans la partie non cédée ou dans l'autre partie du territoire.

» Pour la détermination de la durée du domicile avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il n'est fait aucune distinction entre les deux parties des territoires des communes de Ghlin et d'Erbisœul.

» Sur la proposition des collègues des bourgmestre et échevins des communes d'Erbisœul et de Ghlin, le commissaire d'arrondissement rayera des listes électorales d'Erbisœul les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu sur le territoire cédé par Erbisœul et les inscrira sur les listes électorales de Ghlin ; il rayera de même des listes électorales de Ghlin les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu sur le territoire cédé par Ghlin et les inscrira sur les listes électorales d'Erbisœul. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13^e augustus 1959 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de grenzen der gemeenten Erbisœul en Ghlin », heeft de 16^e september 1959 het volgend advies gegeven :

De artikelen 1 en 2 van het ontwerp kunnen duidelijker en vollediger als volgt worden gelezen :

« Artikel 1.

» Het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ghlin, dat blauw gekleurd is op de hierbijgevoegde plattegrond, wordt bij de gemeente Erbisœul gevoegd.

» Het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Erbisœul, dat op dezelfde plattegrond geel is gekleurd, wordt bij de gemeente Ghlin gevoegd.

» Artikel 2.

» Zij die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements kiezers of der gemeenteraadskiezers van de gemeente Erbisœul of die aanspraak hebben op inschrijving op de lijsten van deze gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen hun aanspraken gelden in de gemeente Erbisœul of in de gemeente Ghlin, naargelang zij bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het niet-afgestane dan wel in het andere gebiedsgedeelte.

» Zij die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements kiezers of der gemeenteraadskiezers van de gemeente Ghlin of die aanspraak hebben op inschrijving op de lijsten van deze gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen hun aanspraken gelden in de gemeente Ghlin of in de gemeente Erbisœul, naargelang zij bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het niet-afgestane dan wel in het andere gebiedsgedeelte.

» Voor het bepalen van de duur van de woonplaats vóór de inwerkingtreding van deze wet, wordt geen onderscheid gemaakt tussen de twee gebiedsgedeelten van de gemeenten Ghlin en Erbisœul.

» Op de voordracht van de colleges van burgemeester en schepenen van Erbisœul en Ghlin, zal de arrondissementscommissaris die kiezers die hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het door Erbisœul afgestane gebiedsgedeelte, van de kiezerslijsten van Erbisœul afvoeren en op de kiezerslijsten van Ghlin inschrijven ; evenzo zal hij de kiezers die hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het door Ghlin afgestane gebiedsgedeelte, van de kiezerslijsten van Ghlin afvoeren en op de kiezerslijsten van Erbisœul inschrijven. »

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;

L. MOUREAU et G. HOLOYE, conseillers d'Etat ;

A. BERNARD et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation ;

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. G. BOLAND, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s./w.g.) C. ROUSSEAUX.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Intérieur.

Le 30 septembre 1959.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s./w.g.). R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;

L. MOUREAU en G. HOLOYE, raadsheren van State ;

A. BERNARD en Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. BOLAND, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,

(s./w.g.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De 30 september 1959.

De Griffier van de Raad van State,